

# 招标公告

## Avis de l'appel d'offres

### 1. 招标条件 Conditions d'appel d'offres

本招标项目浓硫酸采购招标人为刚波夫矿业股份有限公司，招标项目资金来自自筹资金，出资比例 100%。该项目已具备招标条件，现对浓硫酸采购进行公开招标（招标编号：KMS-BDG-2024-HW04）。

L'Adjudicateur de l'achat acide sulfurique concentré pour ce projet d'appel d'offres est Kambove Mining SAS, et le projet d'appel d'offres est financé par autofinancement, avec une proportion d'apport en capital de 100%. Le projet a rempli les conditions d'appel d'offres et lance maintenant l'appel d'offres public pour l'achat acide sulfurique concentré(N° AO: KMS-BDG-2024-HW04).

### 2. 项目概况 Aperçu du projet

刚波夫矿业股份有限公司简称“刚波夫公司”，位于刚果（金）加丹加省利卡西市坎博韦镇，主营业务为铜钴矿资源开采和冶炼加工，于 2021 年 9 月 30 日建成投产，具备年产阴极铜 28000 吨、粗制氢氧化钴含钴 1200 吨的产品生产能力。

Kambove Mining SAS, dénommée ci-après Kambove Mining, est située dans la Commune de Kambove, Ville de Likasi, Province du Katanga, RDC. Son activité principale comporte l'exploitation, la fonte et le traitement des ressources de minerai de cuivre-cobalt, le projet a été achevé et mis en service le 30 septembre 2021, avec une capacité de production annuelle de 28 000 tonnes de cuivre cathodique et de 1 200 tonnes d'hydroxyde de cobalt brut contenant du cobalt.

### 3. 招标范围 Portée de l'appel d'offres

#### 3.1 供货范围 Étendue de la fourniture

序号 N°	产品名称 Nom du produit	技术规格要求 Exigences de la spécification technique	单位 Unité	数量 Quantité	备注 Remarque
1	浓硫酸 Acide sulfurique concentré	具体要求参见招标文件第五章技术要求 2.3 中浓硫酸技术指标要求。 Pour les exigences spécifiques, veuillez vous reporter aux Exigences des indices techniques sur l'achat acide sulfurique concentré dans les Exigences techniques 2.3	吨 Tonnes	60000	投标人根据技术规格要求选用适当型号 Le soumissionnaire doit choisir un modèle approprié en fonction des spécifications

序号 N°	产品名称 Nom du produit	技术规格要求 Exigences de la spécification technique	单位 Unité	数量 Quantité	备注 Remarque
		du dossier d'appel d'offres dans le chapitre V			techniques

### 3.2. 投标报价的要求:

Exigences de l'offre de prix :

报价币种: 美元

Monnaie de l'offre de prix : USD

报价方式: 送货至刚波夫矿区

Mode de l'offre de prix : livraison dans la zone minière de Kambove

遵照国际贸易术语解释通则 (Incoterms 2020) DDP 贸易术语。

Conformément aux conditions commerciales Incoterms (Incoterms 2020) DDP.

投标报价详细说明:

Description détaillée de la citation de soumission:

1) 投标公司在刚果 (金) 境内的, 按照 DDP 价格投标报价。

La société d'appel d'offres au R.D.Congo soumet une offre au prix DDP.

2) 投标公司在刚果 (金) 境外的, 按照 DAP 价格加上发标单位设定的固定清关税费进行投标报价。

Surdimensionné par la société d'appel d'offres à l'extérieur du R.D.Congo, le devis d'appel d'offres est effectué à des frais de compensation des douanes fixes fixés par l'unité d'appel d'offres au prix du DAP.

刚果 (金) 境外企业投标报价公式如下: 投标单价= DAP 价+固定清关税费

La formule de soumission pour les entreprises hors du R.D.Congo est la suivante: prix unitaire de soumission = prix DAP + taxe de dédouanement fixe.

### 3.3 交货期及交货地点 Date de livraison et lieu de livraison

交货期:

Date de livraison :

乙方每月按甲方的需求量发货。

La partie B expédie chaque mois à la demande de la partie A.

乙方有义务配合甲方保障生产供应。

La partie B est obligée de coopérer avec la partie A pour assurer la production et l'approvisionnement.

交货地点：刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿区指定仓库。

Lieu de livraison : Entrepôt désigné dans la zone minière de Kambove, dans la commune de Kambove, ville de Likasi, province du Haut-Katanga, RDC

#### 4.投标人资格要求 **Exigences de qualification du soumissionnaire**

##### 4.1 资格要求 Exigences de qualification :

(1) 资质要求：营业执照、组织机构代码证、税务登记证、公司章程。投标人必须是具有独立承担民事责任能力的在赞比亚或刚果（金）境内注册的法人；

(1) Qualification : Licence d'exploitation, certificat de code d'organisation, certificat d'inscription fiscale, statuts. Le soumissionnaire doit être une personne morale enregistrée en Zambie ou République démocratique du Congo ayant la capacité indépendante d'assumer la responsabilité civile ;

(2) 财务要求：资金财务状况良好，具有履行合同的能力；没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态；投标人应提供至少 1 年的企业的财务报表，提供企业的财务报表应包括资产负债表和利润表的原件扫描件。

(1) Finance : En bon état financier, avoir la capacité d'exécuter le contrat ; ne pas être sommé de suspendre ses activités et inhabile à soumissionner, les biens n'étant pas pris ou gelés, ou ne pas être en faillite ; **le soumissionnaire doit fournir les états financiers de l'entreprise pour au moins 1 an, et les états financiers fournis doivent inclure des scans des originaux du bilan et du compte de résultat.**

(3) 业绩要求：具有标的物或同类物资的供货业绩，能提供相关证明资料；

(3) Résultat : Avoir des résultats de fourniture de l'objet ou de matériaux similaires, et être en mesure de fournir des documents justificatifs pertinents ;

(4) 信誉要求：具有良好的商业信誉，产品抵达现场并经过现场清点无误后，甲方于 30 天内根据货物量和合同价格支付给乙方货款。

(4) Réputation : Avoir une bonne réputation commerciale. Une fois que le produit est arrivé sur les lieux et a réussi la place, la fête A a été payée à la partie B pour payer le paiement en fonction du prix et du prix du contrat dans les 30 jours.

(5) 其他要求：a. 投标人为代理经销商的，对投标人的资质要求包含对制造商的资质要求，对投标人的业绩要求包含对投标设备的业绩要求。代理经销商需提供制造商授权文件。b. 具有有效的相关法律法规规定的相关许可证。

(5) Autres : a. Si le soumissionnaire est un agent commercial, les exigences de qualification pour le soumissionnaire comprennent les exigences de qualification pour le fabricant, et les exigences de résultat pour le soumissionnaire comprennent les exigences de résultat pour l'objet d'appel d'offres. Les agents commerciaux doivent fournir les documents

d'autorisation du fabricant. b. posséder les licences pertinentes stipulées par les lois et règlements pertinents en vigueur.

4.2 本次招标不接受联合体投标。

4.2 Le présent appel d'offres n'accepte pas la soumission en groupement.

### **5.招标文件的获取 Acquisition des documents d'appel d'offres**

5.1 投标人可于 2024 年 3 月 22 日前，将资质文件以及相关要求文件发送至招标人邮箱，以进行资质复核。

5.1 Les soumissionnaires peuvent envoyer des documents de qualification et des documents d'exigences pertinents à la boîte aux lettres du soumissionnaire avant le 22 mars 2024 pour examen de la qualification..

5.2 招标人收到相关资料并确认投标人通过投标人资质复核后，将通知投标人现金支付标书费，每份标书售价 200 美元，在收到投标人发送的汇款凭证后，招标人将通过邮件形式发送电子版招标文件至投标人邮箱，不提供任何纸质招标文件。

5.2 Après avoir reçu les documents pertinents et confirmé que le soumissionnaire a réussi la qualification, l'Adjudicateur notifiera au soumissionnaire de payer les frais d'appel d'offres en espèces, le prix de chaque offre est de 200 dollars. Après réception du bon de versement envoyé par le soumissionnaire, l'Adjudicateur enverra la version électronique des documents d'appel d'offres à l'adresse e-mail du soumissionnaire par courrier, sans fournir la version en papier.

### **6.投标文件的递交 Soumission des documents d'offres**

6.1 投标文件递交的截止时间（投标截止时间，下同）为 2024 年 3 月 25 日 10 时 00 分，投标人应在截止时间前递交投标文件至刚波夫有限公司办公室。

6.1 La date limite de soumission des documents d'offres (date limite de soumission, idem si-dessous) est fixée au 25 Mars 2024 à 10:00. Les soumissionnaires doivent soumettre les documents d'offres au bureau de KAMBOVE MINING avant la date limite.

6.2 逾期送达的投标文件，招标人将予以拒收。

6.2 Les documents d'offres soumis après la date limite seront rejetés par l'Adjudicateur.

### **7.开标时间、地点 Heure et lieu d'ouverture des plis**

7.1 开标时间：2024 年 3 月 25 日 10 时 00 分

7.1 Heure d'ouverture des plis : 10:00 le 25 Mars 2024

7.2 开标地点：刚波夫矿业股份有限公司会议室

7.2 Lieu d'ouverture des plis : Salle de réunion de KAMBOVE MINING SAS

### **8.发布公告的媒介 Médias pour la publication des avis d'appel d'offres**

本次招标公告在 KATANGA BROADCASTING SERVICES SAS 公司网站和其他数字平台 <https://www.kbs-rdc.com/>, <https://www.linkedin.com/company/kbs-drc-sas>, 及 [https://twitter.com/kbs\\_rdc](https://twitter.com/kbs_rdc), <https://web.facebook.com/kbs.drc.sas>)和刚波夫矿业股份有限公司网站 (<http://www.km-sas.com/>) 上发布。

L'annonce de l'appel d'offres sera publiée sur le site Web de KATANGA BROADCASTING SERVICES SAS, L'URL est <https://www.kbs-rdc.com/> et autres plateformes numériques : <https://www.linkedin.com/company/kbs-drc-sas>, [https://twitter.com/kbs\\_rdc](https://twitter.com/kbs_rdc), <https://web.facebook.com/kbs.drc.sas> et KAMBOVE MINING SAS(<http://www.km-sas.com/>).

### 9.联系方式 **Coordonnées**

刚波夫矿业股份有限公司

具体地址：刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司

Lieu : Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, Province du Haut-Katanga, RDC.

联系人：苗振平

Contact : Alan MIAO

电话：+243 853889448

Tél : +243 853889448

邮箱：commercial@km-sas.com

Email : commercial@km-sas.com

